

ARABE

TRADUCTION DE FRANÇAIS EN ARABE

- NB : a. les références du texte ne seront pas traduites.
b. le texte arabe ne sera pas vocalisé.

Arrivé sur l'île fin novembre, il écrivit à Hada une première lettre pour lui dire qu'elle lui manquait, qu'il en souffrait à chaque instant, qu'il ne pourrait pas vivre longtemps si éloigné d'elle, et qu'il était tenté de tout laisser tomber. Dans une deuxième lettre, postée en février 1914, il se plaignait d'être continuellement malade ; à coup sûr, il ne passerait pas sa vie entière dans cette île ! que son épouse ne soit pas surprise si, un jour, elle le voyait revenir ! Mais dans une troisième lettre écrite en mai, il lui apprenait que le travail, finalement, ne déplaisait pas, qu'il s'entendait bien avec Gebrayel, et que celui-ci envisageait de lui confier des responsabilités, en lui doublant son salaire initial. (...)

Cette lettre fut la dernière qu'elle reçut. Postée à La Havane le 12 juin 1914, elle arriva au port de Beyrouth le 24 juillet. Quatre jours plus tard, commença la guerre mondiale. Plus de bateaux, plus de courrier, plus de voyage. Les mariés ne pouvaient plus se rejoindre.

par Amin Maalouf,
«Origines», p. 218,
Ed. Grasset, Paris 2004.